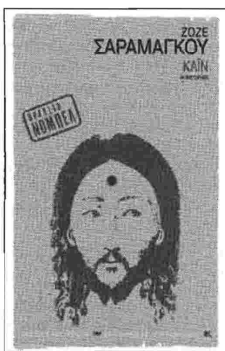


«ΚΑΪΝ»

ΤΟΥ ΖΟΖΕ ΣΑΡΑΜΑΓΚΟΥ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΑΣΤΑΝΙΩΤΗ

Ένας Θεός νάρκισσος, προικισμένος με μια εξαιρετικά ευέλικτη συνείδηση, που συμφωνεί μαζί του ό,τι κι αν αυτός κάνει, κι ένας πρώιμος ανάρτης, ο Κάιν, είναι οι πρωταγωνιστές του μυθιστορημάτος του Ζοζέ Σαραμαγκου, που έμελλε να είναι το τελευταίο του.

Η Βίβλος, ένα από τα πιο άγρια βιβλία που έχουν γραφτεί ποτέ και που, κατά τον



διάσημο νομπελίστα συγγραφέα, δεν θα έπρεπε να πέφτει ποτέ στα χέρια των παιδιών, ξαναγράφεται από τον ίδιο με απρόβλεπτο τέλος, δίνοντας την ευκαιρία για έναν σπαρταριστό διάλογο μεταξύ Θεού κι ανθρώπου.

Εξάλλου, «η ιστορία των ανθρώπων είναι η ιστορία της ασυνεννοησίας τους με το Θεό - ούτε αυτός καταλαβαίνει εμάς ούτε εμείς εκείνον».

«ΤΑ ΦΑΝΤΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΜΠΕΛΦΑΣΤ»  
ΤΟΥ ΣΤΙΟΥΑΡΤ ΝΕΒΙΛ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

Σύγχρονη Ιρλανδία, έτος 2005. Ο Τζέρι Φέγκαν είναι ένας εκτελεστής του IRA που έδρασε για σχεδόν τριάντα χρόνια. Στα σαράντα πέντε του χρόνια είναι αλ-



κολικός και μάλλον ψυχικά διαταραγμένος. Δώδεκα φαντάσματα παλαιών θημάτων του - (ως των πιο αποτρόχαιων και άδικων δολοφονιών που διέπραξε - τον

## Π ρ ο θ ή κ ε ς

κνηγούν και του μιλούν σε μια μυστική γλώσσα δέχροντάς του πώς μπορεί να εξιλεωθεί.

Στην αναζήτηση λοιπόν της λύτρωσης, ο Τζέρι θα προχωρήσει στον αφανισμό όσων διάταξαν ή ήταν οι ηθικοί αυτουργοί των συγκεκριμένων δολοφονιών. Η εκδίκηση που παίρνει για καθένα από τα θύματα ισούται με την απομάκρυνση ενός φαντάσματος.

Όλα αυτά συμβαίνουν ενώ στη Βόρεια Ιρλανδία είναι σε εξέλιξη οι ειρηνευτικές διαπραγματεύσεις και οι φόνοι αυτοί απειλούν να τις τινάξουν στον αέρα.

Ο Στιούαρτ Νέβιλ είναι ιδιοκτήτης, μαζί με άλλους, μιας επιχείρησης multimedia design με έδρα στη Βόρεια Ιρλανδία. Αυτό το μυθιστόρημα είναι το πρώτο του βιβλίο, το οποίο προκάλεσε αίσθηση διεθνώς, και αποτελεί τον εναρκτήριο τίτλο μιας σειράς ιστοριών που θα ακολουθήσουν. Έχει μεταφραστεί στα γαλλικά, τα ισπανικά και τα ιαπωνικά. Τιμήθηκε με το βραβείο των Los Angeles Times στην κατηγορία αστυνομικού μυθιστορημάτος.

«ΘΕΡΟΣ: ΣΚΗΝΕΣ  
ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΖΩΗ»  
ΤΟΥ ΤΖ. Μ. ΚΟΥΤΣΙ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

Ο συγγραφέας Τζον Κουτσί, μακαρίτης πια, είναι το αντικείμενο βιβλίου που σκοπεύει να γράψει ένας νεαρός Άγγλος βιο-



γράφος. Στόχος του είναι να επικεντρωθεί στην περίοδο 1972-77, όταν ο τριαντάχρονος τότε Κουτσί ζούσε με τον χήρο πατέρα του σ' ένα μίζερο σπίτι σε προάστιο του Κέιπ Τάουν. Κατά τον βιογράφο είναι η περίοδος κατά την οποία ο Κουτσί «έκανε τα πρώτα του βήματα ως συγγραφέας».

Χωρίς να έχει γνωρίσει τον Κουτσί, ο επίδοξος βιογράφος οργανώνει μια σειρά συνεντεύσεων με πρόσωπα που υπήρξαν σημαντικά στη ζωή του συγγραφέα - με μια παντρεμένη με την οποία είχε δεσμό, με την αγαπημένη του εξαδέλφη, τη Μάργκο, με μια Βραζιλιάνη χορεύτρια, στην κόρη

της οποίας έκανε μαθήματα αγγλικών, με παλιούς φίλους και συνεργάτες του. Από τις μαρτυρίες τους προκύπτει ένα πορτρέτο του νεαρού Κουτσί ως ανθρώπου αδέξιου, δύσκαμπτου στις προσωπικές και κοινωνικές επαφές, φανατικού λάτρη των βιβλίων. Η ευρύτερη οικογένειά του τον βλέπει σαν το μαύρο της πρόβατο, σαν κάποιον που προσπάθησε να δραπετεύσει από τα όρια της φυλής και τώρα επιστρέφει φρηνιματωμένος. Στη Νότιο Αφρική της εποχής εκείνης η εμμονή του με τη χειρωνακτική εργασία, τα μακριά του μαλλιά, τα γένια του, οι φήμες ότι γράφει ποιήματα εγείρουν αποκλειστικά και μόνον υποψίες.

Άλλοτε σπαρακτικό, συχνά απρόβλεπτα αστείο, το «Θέρος» μάς παρουσιάζει έναν μεγάλο συγγραφέα εν ώρα προθέριμανσης, λίγο πριν κατευθυνθεί πλησίον στο στόχο του.

«ΠΟΥΛΑΜΕ ΤΗ ΖΩΗ,  
ΧΡΕΩΝΟΥΜΕ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ»  
ΤΗΣ ΑΓΑΘΗΣ ΔΗΜΗΤΡΟΥΚΑ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ

Βαρβαρότητα και ανθρωπιά, φτώχεια και μεγαλείο, ηρωισμός και όνειρο καθορίζουν τη μοίρα ενός μικρού κοριτσιού από κάποιο χωριό της Αιτωλοακαρνανίας, το



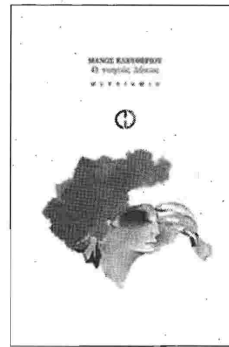
οποίο, φτάνοντας στην εφηβεία, κατορθώνει να ξεφύγει από τον κλοιό της ελληνικής ελασχίας των δεκαετιών '60-'70 και να βρει τη ζωή στην Αθήνα, πλάι στον ποιητή Νίκο Γκάτσο και ανάμεσα σε προσωπικότητες που σηματοδοτούν την πνευματική και πολιτιστική ιστορία της νεότερης Ελλάδας.

Η συγγραφέας, πενήντα δύο χρόνων σήμερα, προσπαθώντας να ανασυνθέσει την ταυτότητά της με ποιητικό ρεαλισμό, αυτοαναλύεται χωρίς ίχνος μελοδραματισμού ή σκανδαλοθηρίας σ' ένα κείμενο γραμμένο με μίαν ανάσα, για να διαβαστεί επίσης με μίαν ανάσα, όπου ο πεζός λόγος εναλλάσσεται με στίχους τραγουδιών, ποιήματα, θεατρικούς μονολόγους και διαλόγους προσώπων υπαρκτών, μη επινοημένων.

«Πρόκειται για το πρώτο βιβλίο μου που απευθύνεται σε ενήλικες αναγνώστες, οι οποίοι εύκολα θα αντιληφθούν ότι χρησιμοποιώ τη ζωή μου, παρ' όλες τις τραγικές αντιθέσεις της, ως αφορμή για να μεταφέρω βιωμένες μνήμες καθώς και δαγνευμένες, για να καταθέσω μαρτυρίες αλλά και συναισθήματα και για να αποδώσω ατμόσφαιρες χωρίς παραμορφώσεις απ' το χρόνον», αναφέρει για το βιβλίο η ίδια η συγγραφέας και προσθέτει: «Το προσωπικό μου όφελος; Ωσπου να κλείσουν οι δύο μήνες της συγγραφής, αισθάνθηκα την ψυχή μου να μαλακώνει, την ανάσα μου να δυναμώνει και να βρίσκω το πολιτικό σθένος να αντισταθώ, μαζί με όσους αντιτίθενται, σε όλα αυτά που μας κάνουν να πουλάμε τη ζωή και να χρεώνουμε το θάνατο, χωρίς να μαθαίνουμε ποτέ τι μένει».

«Ο ΝΟΗΤΟΣ ΛΥΚΟΣ»  
ΤΟΥ ΜΑΝΟΥ ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΥ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

Έξι χρόνια μετά την ποιητική συλλογή του «Η πόρτα της Πηνελόπης», ο Μάνος Ελευθερίου κυκλοφορεί το «Νοητό λύκο». Ο τίτλος του παραπέμπει σε μια ενχρή του Ιω-



άννου Χρυσοστόμου. Πρόκειται για ένα μεγάλο, συνθετικό, ομοιοκατάληκτο ποίημα που καταγράφει την ολιγόλεπτη επίσκεψη του ποιητή στον Άδη ακολουθώντας τον Άγγελο του. Όταν επιστρέφει, καταλαβαίνει ότι όλα ήταν απλώς της φαντασίας του.

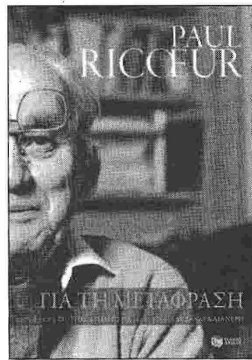
«ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ»  
ΤΟΥ ΠΟΛ ΡΙΚΕΡ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ

Τα τρία κείμενα που παρουσιάζονται συγκεντρωμένα εδώ συνιστούν ένα συνεκτικό σύνολο, στο πλαίσιο του οποίου ο συγγραφέας προσπαθεί να ξεπεράσει ένα γνωστό παράδοξο: η μετάφραση είναι, από όποια θεωρητική σκοπιά και αν δει κανείς το ζήτημα, αδύνατη και παρ' όλα



Επιμέλεια: Ειρήνη Μπέλλα

αυτά επιχειρείται πάντα με επιτυχία. Ο Ρικέρ υποστηρίζει ότι πρέπει να πάψουμε να δίνουμε σημασία στις εκδηλώσεις μεροληπτικής εναντίωσης στη μετάφραση και να δούμε την τελευταία ως την πραγμάτωση μιας «ισοδυναμίας δίχως ταυτότητα». Ο θεωρητικός προβληματισμός του συνιστά μια ξεχωριστή συμβολή στο πεδίο έρευνας που μελετά τις επαφές, τις συγκρούσεις και τις αντιπαραθέσεις μεταξύ



της αρχαιότητας και της νεότερης παράδοσης. Η σημασία των παρατηρήσεών του είναι προφανής για τα τεκταινόμενα στο χώρο της μετάφρασης στη νεοελληνική πολιτισμική συγκυρία. Οι καιρίες και πάντα ενδιαφέρουσες προτάσεις του μας καλούν να δούμε τη μετάφραση ως ένα από τα συστατικά στοιχεία μιας πολιτισμικής δυναμικής που δομεί το δικό μας παρόν μέσω μιας εκ νέου ανάγνωσης του παρελθόντος, το οποίο κατ' αυτόν τον τρόπο ζωντανεύει και πάλι.

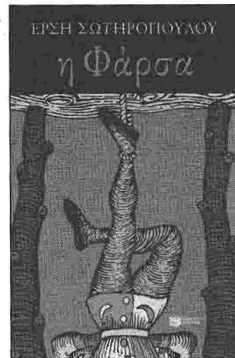
Ο Πολ Ρικέρ (1913-2005) υπήρξε ένας από τους σημαντικότερους διανοητές του εικοστού αιώνα και επηρέασε τόσο τη φιλοσοφία και τη θεολογία όσο και την ευρύτερη πορεία των ανθρωπιστικών επισημών. Η φιλοσοφική του παιδεία διαμορφώθηκε από τη σκέψη των Χούσερλ, Χάιντεγκερ, Γιάσπερς και Μαρσέλ. Το 1957 εκλέχθηκε στην έδρα γενικής φιλοσοφίας της Σορβόνης και στη συνέχεια δίδαξε στα πανεπιστήμια της Ναντέρ, της Λουβέν και του Σικάγου.

**«Η ΦΑΡΣΑ»**  
**ΤΗΣ ΕΡΣΗΣ ΣΩΤΗΡΟΠΟΥΛΟΥ**  
**ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ**

Πρόκειται για επανέκδοση του εμβληματικού βιβλίου της Έρσης Σωτηροπούλου 28 χρόνια μετά την πρώτη του έκδοση, το 1982, με νέο εισαγωγικό σημείωμα του Νάνου Βαλαωρίτη.

«Η «Φάρσα» είναι το Μανιφέστο της επαναστατημένης γυναίκας – επαναστατημένη στο μέτρο που ο άντρας είναι ακόμα ο απόλυτος άρχων που κρατάει τα ηνία, αφού δεν έχει εκλείψει η βασιλεία του σύ-

τε στους ουραμούς ούτε επί της γης... Η επαναστατική πράξη συνίσταται στην υπονόμηση αυτής της δύναμης με τη γελοιοποίησή της, την καταβαράθρωσή της με το γέλιο», γράφει στο εισαγωγικό σημείωμα του ο Νάνος Βαλαωρίτης και σημειώνει:



«Οι δύο ηρωίδες της «Φάρσας» καταβαράθρουν τη σοβαροφάνεια της ελληνικής κοινωνίας, με τα εξάλλα καμώματά τους... Η «Φάρσα» είναι ένα σπάνιο παράδειγμα: χούμορ με τεχνική στη λογοτεχνία μας...».

**«ΟΙ ΜΥΘΟΙ ΤΟΥ ΑΙΣΩΠΟΥ» -**  
**ΕΚΔΟΣΗ ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΕΤΑΙ**  
**ΑΠΟ CD ΚΑΙ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ**  
**ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: ΣΒΕΤΛΙΝ ΒΑΣΙΛΕΒ**  
**ΔΙΑΣΚΕΥΗ: ΡΕΝΑ ΡΟΣΣΗ-ΖΑΪΡΗ**  
**ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ**

Γνωστοί και άγνωστοι μύθοι του Αισώπου, που διασκεδάζουν και διδάσκουν τα παιδιά, ζωντανεύουν μέσα από μονα-



δικά έργα ζωγραφικής. Ζώα και άνθρωποι μπλέκονται ιδανικά στις ιστορίες του μεγαλύτερου παραμυθά των αιώνων, μεταφέροντας πολύτιμα μηνύματα, αξίες ζωής.